
Notice d' utilisation

Libro de instrucciones

Instruções da utilização

Gebruiksaanwijzing

Congélateur armoire

Congelador vertical

Armario congelador

Koelkast met diepvriezer

Notice d' utilisation	4-14
Libro de instrucciones	15-28
Instruções da utilização	29-42
Gebbruiksaanwijzing	43-56

Notice d'utilisation

Congélateur armoire

Nous vous remercions de votre confiance d'avoir acheté notre appareil. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir en l'utilisant.

Le congélateur armoire - congélateur est destiné à l'usage ménager pour congeler des aliments frais ainsi que pour conserver à long terme les produits surgelés (jusqu'à un an en fonction de la nature des aliments).

Avant le premier usage	4-5
Emplacement et raccordement	6
Description	7-8
Commande	8-9
Utilisation	9-11
Entretien et nettoyage	12
Défauts dans le fonctionnement	13-14

Avant le premier usage



- Avant de brancher l'appareil sur le réseau électrique, il faut le laisser en place environ 2 heures. De cette manière on diminue la possibilité d'un fonctionnement incorrect dû à l'influence du transport sur le système de réfrigération.
- Nettoyer l'appareil, surtout son intérieur (voir le Chapitre sur le nettoyage de l'appareil).

Notice d'utilisation

Cette notice d'utilisation est destinée au consommateur. Elle décrit l'appareil ainsi que son emploi correct et sûr. Il est possible qu'elle mentionne des fonctions qui ne concernent pas votre appareil, car elle a été rédigée pour les types différents de congélateurs.

Notice d'intégration

Les appareils intégrables sont accompagnés des notices d'intégration et d'installation dans le meuble.

Ce travail doit être fait par un technicien et ces notices sont destinées à lui.

Notre soin à l'environnement

- Pour l'emballage de nos produits nous utilisons les matériaux bienveillants à l'environnement, qui peuvent être recyclés, déposés ou détruits.
- Aussi cette notice d'utilisation est imprimée sur le papier recyclable, ou bien sur le papier blanchi sans chlore.
- Quand vous n'avez plus besoin de cet appareil et vous voudriez bien s'en débarrasser, veillez à ce que l'environnement n'en soit pas encombré. Remettez-le au service autorisé de ramassage des appareils ménagers usés.

Conseils d'économie d'énergie

- Ne pas ouvrir la porte plus souvent que nécessaire et la refermer rapidement, notamment par temps chaud et humide. Veillez aussi à ce que la porte ne soit pas ouverte trop long-temps.
- De temps en temps vérifier que le refroidissement de l'appareil soit toujours suffisant (une bonne circulation d'air derrière l'appareil).
- Déplacez la manette du thermostat de la position plus haute à la position plus basse dès que l'appareil et les circonstances le permettent.
- Ne pas utiliser le service continu de l'appareil si cela n'est pas nécessaire. Déplacer le sélecteur à la position de la marche automatique dès que possible.

- Avant de congeler les denrées fraîches faites-les refroidir à la température ambiante.
- Les couches de glace ou de givre augmentent la consommation de l'énergie électrique. Nous vous conseillons de les enlever régulièrement dès que la couche atteint une épaisseur de 3-5 mm.

Conseils de sécurité importants



- Si vous gardez votre vieux réfrigérateur/congélateur sans l'utiliser ayant le système de blocage qui ne peut pas s'ouvrir du côté intérieur (serrure, verrou), rendez ce mécanisme de fermeture inutilisable pour éviter tout risque d'accident avec les enfants.
- Raccordez le congélateur au réseau correctement. Respectez bien le Chapitre sur le Raccordement de l'appareil.
- Une fois le congélateur en marche, ne pas toucher les surfaces froides, surtout avec des mains moites ou humides, car la peau risquerait de coller à ces parois extrêmement froides.
- Ne pas congeler les boissons en bouteilles, en particulier les boissons mousseuses (eau minérale, mousseux, bière, cola, etc.) la bouteille risque d'éclater.
- Ne mangez pas les aliments congelés (pain, fruits, légumes), vous risquez d'attraper des "brûlures" dues au froid.
- Si vous trouvez l'odeur ou la couleur d'un aliment anormale ou douteuse, il faut le jeter, car il peut être dangereux à la consommation.
- Débrancher obligatoirement l'appareil avant d'effectuer une réparation (nous recommandons fortement de faire réaliser tout entretien ou dépannage par une personne qualifiée) et avant tout nettoyage.
- Ne pas utiliser d'appareil électrique (sèche-cheveux, etc.) ou d'instrument pointu pour dégivrer l'appareil.
- Un élément chauffant est encassé dans le bord du corps du congélateur. Il fonctionne simultanément avec le compresseur et empêche le joint de la porte de s'attacher par le gel sur le corps du congélateur.
- La plaque signalétique se trouve soit au dos soit à l'intérieur de l'appareil.
- En enclenchant la fonction "super", le voyant rouge peut s'allumer. C'est normal et n'indique pas un avertissement.

La durée de conservation au cas de l'interruption de courant

Éviter d'ouvrir le congélateur en cas d'un défaut ou coupure de l'énergie électrique. Si l'interruption dure plus de 16 heures, les denrées congelées doivent être consommées ou déplacées à un autre congélateur.

Installation et raccordement

Choix de l'endroit

Placez l'appareil dans un local sec et régulièrement ventilé. La température ambiante permise pour le fonctionnement normal de l'appareil est conditionnée par l'exécution (la classe) de l'appareil indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Classe	Température ambiante
N (normale)	de +16°C à +32°C
ST (subtropical)	de +18°C à +38°C
T (tropical)	de +18°C à +43°C

L'appareil peut être exposé aux températures basses pendant quelque temps (à 12 heures) ou aux températures plus élevées (à 24 heures), mais pas à celles inférieure à +5°C.

Évitez de placer l'appareil près d'une source de chaleur, comme par exemple cuisinière, radiateur, chauffe-eau ou de l'exposer directement aux rayons du soleil.

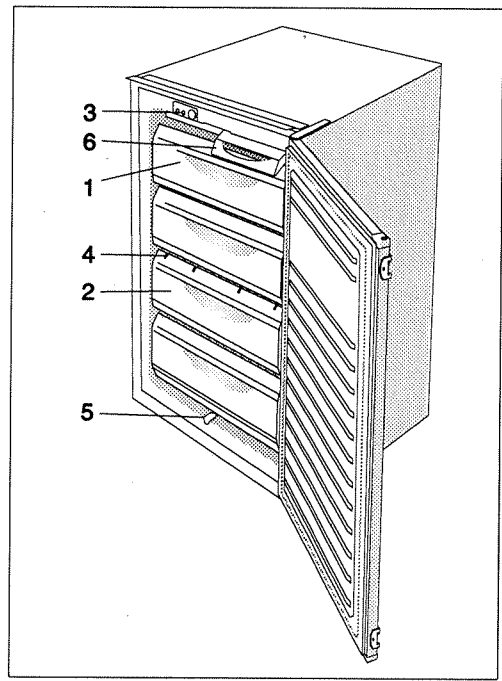
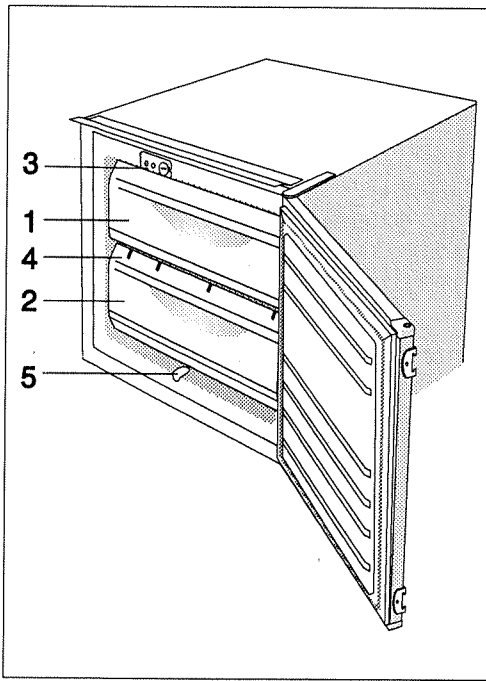
Raccordement au réseau électrique

Reliez le cordon directement au réseau. La prise murale doit être dotée d'une mise à la terre.

La tension nominale et la fréquence sont indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil.

Le système de mise à la terre de l'installation électrique et le raccordement de l'appareil doivent être réalisés conformément aux normes électriques en vigueur.

Déscription de l'appareil



Compartment de congélation (1)

est destiné à la congélation des denrées fraîches.

Panier (2)

est destiné à stocker les denrées surgelées.

Tableau de commande (3)

(voir le chapitre Commande)

Indicateurs déplaçables (4)

Sur les façades du compartiment et des paniers il y a des indicateurs mouvants pour pouvoir améliorer votre contrôle des denrées introduites. Utilisez deux indicateurs d'une même couleur: sur l'un vous indiquez la sorte de la denrée et sur l'autre le mois dans lequel vous l'avez soumis à congélation.

Rainure d'écoulement de l'eau de dégivrage (5)

(voir le chapitre Entretien et nettoyage)

Paquets d'accumulation du froid (6)

(seulement certains modèles)

Deux paquets d'accumulation du froid - accumulateurs - sont logés dans le compartiment supérieur à l'intérieur de l'appareil.

Avant la première mise en marche de l'appareil, enlevez les deux accumulateurs et mettez-les de nouveau à leur place quand le voyant rouge s'éteint.

- Les accumulateurs maintiennent une température plus régulière des denrées congelées ce qui améliore leur qualité et diminue la consommation de l'énergie.
- Si vous enlevez les accumulateurs, vous pouvez utiliser le compartiment pour congeler des fraises ou d'autres petits fruits ou pour faire de la glace.
- Vous pouvez utiliser les accumulateurs du froid pour maintenir une température basse des denrées et boissons si vous allez en excursion etc.

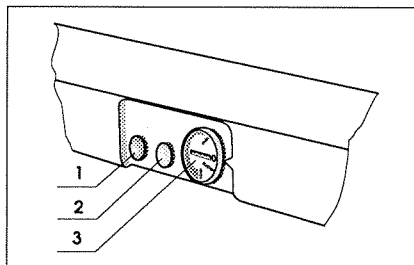
REMARQUE:

- Les accessoires dans la cuve sont variables selon le modèle de l'appareil.

Commande

Vous commandez l'appareil à l'aide du bouton du thermostat.

- 1 Voyant rouge
- 2 Voyant jaune
- 3 Bouton du thermostat



Modes du fonctionnement

Fonctionnement continu - le voyant jaune est allumé.

L'unité frigorifique marche continuellement (le bouton du thermostat est dans la position pour le fonctionnement continu).

Vous choisissez ce régime pour la congélation d'une grande quantité de denrées fraîches et quand vous voulez fortement refroidir les denrées surgelées.

Fonctionnement automatique - le voyant jaune n'est pas allumé

La température à l'intérieur de l'appareil est commandée par le thermostat qui met en marche et en arrêt le fonctionnement de l'unité frigorifique.

La fréquence de la mise en marche de l'unité frigorifique dépend de :

- la position du bouton du thermostat (réglages du thermostat),
- la fréquence des ouvertures de la porte,
- de la température ambiante.

Sélection de la température

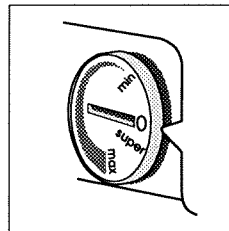
La température à l'intérieur de l'appareil en régime continu est réglée par le thermostat.

La position la plus convenable du bouton de thermostat est la position moyenne entre **max** et **min**.

Nous vous conseillons de ne régler le bouton de thermostat vers la position **max** que dans le cas d'une réfrigération accélérée avant d'introduire une petite quantité de denrées fraîches ou dans le cas d'une température ambiante élevée.

Les positions vers **min** sont convenables pour épargner l'électricité quand il n'y a pas beaucoup de denrées congelées à l'intérieur de l'appareil.

La température intérieure dépend du changement de la température ambiante. Régler la manette du thermostat conformément.



Voyant rouge

Le voyant rouge s'allume si la température dans le congélateur n'est pas suffisante (voir le chapitre Défauts de fonctionnement).

Utilisation

Mise en marche du congélateur vide

Mettez le congélateur en marche et tournez le bouton du thermostat à la position de la marche continue. Le voyant rouge et le voyant jaune sont allumés. Introduisez les denrées fraîches dans le congélateur quelques heures après que le voyant rouge s'est éteint.

Congélation des denrées fraîches

- Dans le congélateur ne congelez que les denrées qui sont convenables pour un tel traitement et qui supportent bien de basses températures. Veillez à ce que les denrées soient fraîches et d'une meilleure qualité.
- Choisissez un emballage correspondant et emballez les denrées d'une manière appropriée.
 - L'emballage doit être étanche à l'air et à l'humidité pour empêcher le dessèchement et la perte des vitamines.
 - Les feuilles et sacs doivent être souples pour se mouler bien à la forme des portions.
- Marquez les portions emballés en donnant la date, la quantité et la nature de la denrée.
- Avant toute chose il est important que les denrées congelent au plus vite possible. Pour cette raison les portions ne doivent pas être trop encombrantes. Il est recommandable de les prérefroidir avant de les mettre à congélation

- La quantité de denrées fraîches que vous congélez en 24 heures est indiquée sur la plaque signalétique. Si leur quantité est plus grande, la qualité de congélation est détériorée ainsi que la qualité des denrées déjà congelées.

Procédé de congélation

Congélez les aliments dans le compartiment à congélation (voir le chapitre Description de l'appareil).

- 24 heures avant la congélation des denrées fraîches tournez le bouton du thermostat dans la position du fonctionnement continu (le voyant jaune s'allume). Après ce temps introduisez les denrées fraîches dans le compartiment à congélation.
- Après 24 heures vous pouvez déplacer les denrées dans les paniers et si nécessaire, répéter le procédé de congélation. Les denrées fraîches ne doivent pas toucher des paquets congelés.
- Environ 24 heures après la dernière introduction des denrées fraîches tournez le bouton du thermostat dans la position choisie dans la plage du fonctionnement automatique (le voyant jaune n'est pas allumé).
- Pour la congélation de petites quantités de denrées fraîches (1-2 kg) il ne faut pas changer le régime de fonctionnement.

Conservation des produits congelés

Les produits congelés sont conservés dans les paniers. Si vous enlevez les paniers, les produits congelés peuvent être placés aussi directement sur les clayettes réfrigérées.

Aliments surgelés industriellement

L'emballage des produits surgelés industriellement contient l'étiquette donnant la durée et la température de conservation. Respectez les instructions données pour la conservation et l'utilisation par le fabricant. Choisissez seulement les produits surgelés qui sont emballés d'une manière appropriée, équipés de toutes les données sur l'emballage et conservés dans un appareil ayant la température intérieure -18°C au moins. N'achetez pas de produits entourés du givre, parce qu'ils se sont déjà maintes fois mis à dégivrer.

Protégez les denrées contre la décongélation, parce que l'augmentation de la température raccourcit le temps de conservation des denrées surgelés et détériore leur qualité.

Temps approximatif de conservation des denrées congelées

Denrée	Temps de conservation (en mois)											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Légumes								+	+	+		
Fruits										+	+	+
Pains, pâtisserie			+									
Lait			+									
Plats cuisinés			+									
Viande: boeuf										+	+	+
veau								+	+	+		
porc				+	+	+						
volaille								+	+	+		
gibier						+	+	+				
viande hachée				+								
Saucissons fumés	+											
Poissons: maigres			+									
grasses	+											
Tripes		+										

Décongélation des denrées congelées

Utilisez les denrées décongelées le plus vite possible.

Le froid conserve les denrées, mais il ne détruit pas de microorganismes lesquels deviennent très vite actifs après la décongélation.

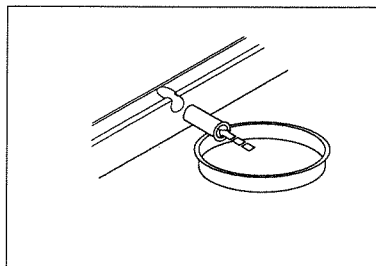
Une décongélation partielle réduit la valeur nutritive des denrées, particulièrement des fruits et des légumes, ainsi que des plats cuisinés.

Entretien et nettoyage

Dégivrage du congélateur

A l'intérieur du congélateur, les parois devinent couvertes d'une couche de givre. Quand la couche atteint 3 à 5 mm d'épaisseur, vous devez la dégivrer.

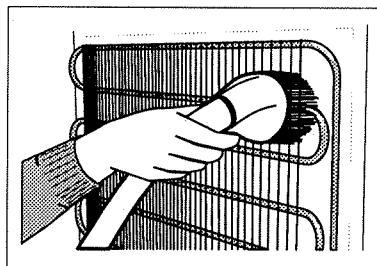
- 24 heures avant la décongélation tournez le bouton du thermostat dans la position du fonctionnement continu (le voyant jaune est allumé) pour que les denrées deviennent fortement refroidies. Après ce temps-la, enlevez les denrées congelées du congélateur et protégez-les contre le dégivrage.
- Débranchez l'appareil.
- Placez le drain de vidange dans le bas de l'appareil. Posez un récipient sous le drain pour recueillir l'eau de dégivrage. Vous accélérez le dégivrage si vous laissez la porte ouverte.



Nettoyage

Avant le nettoyage, veillez à ce que l'appareil soit débranché!

- Nettoyez les **parois extérieures** à l'eau peu savonneuse.
- Lavez l'**intérieur** à l'eau tiède additionnée d'un peu de vinaigre.
- De temps en temps, enlevez la poussière qui se forme sur le **condenseur** placé à l'arrière du congélateur. Pour ce nettoyage servez-vous d'une brosse douce non métallique ou d'un aspirateur.



Rebranchez l'appareil quand il est bien dégivré et nettoyé et mettez-le en service. Remettez les denrées en place.

Arrêt prolongé

Si vous ne voulez pas employer l'appareil pendant quelque temps, il est recommandé de le vider, débrancher, dégivrer et nettoyer. Laissez la porte entr'ouverte.

Défauts dans le fonctionnement



Pendant le service de l'appareil, les perturbations de service peuvent apparaître.

Nous en donnons quelques exemples qui sont les plus fréquents et lesquels vous pouvez éliminer par vous-mêmes.

Appareil ne veut pas démarrer après le branchement au réseau électrique

- Vérifier si la prise de courant est sous tension et si l'appareil est mis en marche.

Voyant rouge est allumé

- La porte a été ouverte trop souvent ou trop longtemps.
- La porte mal fermée (il se peut qu'un objet se trouve entre la porte et la cuve, une porte bâillée, un joint endommagé..)
- Le courant électrique a été coupé longtemps.
- Une quantité trop grande de denrées fraîches est mise en conservation.

Unité hermétique fonctionne déjà longtemps sans interruption

- Déplacez le sélecteur du régime de fonctionnement de la position continue à la position automatique.
- Si le compresseur et le condenseur ne refroidissent pas suffisamment, vérifiez la circulation d'air derrière l'appareil et nettoyez le condenseur.

Porte difficile à ouvrir

Si vous voulez rouvrir la porte qui vient d'être fermée, il se peut que vous le pouvez faire difficilement. A savoir, en ouvrant la porte un peu d'air froid échappe de la cuve, mais il est remplacé par l'air chaud ambiant. Pendant le refroidissement de cet air ambiant, une sous-pression se forme ce qui fait la porte difficile à ouvrir. Après quelque temps (5 -10 minutes) l'état devient normal et vous pouvez ouvrir la porte sans problèmes.

Bruit

La réfrigération dans les appareils est faite possible par le système de réfrigération avec le compresseur, ce qui cause aussi un certain bruit. L'intensité du bruit dépend de l'emplacement, utilisation correcte et l'âge de l'appareil.

- **Pendant le fonctionnement** du compresseur on peut entendre le bruit de liquide et pendant son arrêt le bruit de décantage du réfrigérant. C'est normal et n'a aucune influence sur la longévité de l'appareil.
- **Après le démarrage** de l'appareil, le fonctionnement du compresseur et le décantage du réfrigérant sont un peu plus bruyants. Ce n'est pas un

défaut et n'a aucune influence sur la longévité de l'appareil. Avec le temps, l'intensité de ces bruits devient diminuée.

- Quelquefois on peut entendre pendant le fonctionnement de l'appareil aussi des **bruits anormaux ou intensifs** qui sont extraordinaires et qui sont le plus souvent produits par l'emplacement incorrect de l'appareil. (L'appareil doit être stable sur un sol plat et solide. Il ne doit pas toucher une paroi ou les éléments adjacents.)

NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DES MODIFICATIONS QUI N'ONT PAS UNE INFLUENCE SUR LE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL.

Libro de instrucciones

Congelador vertical

Le agradecemos su confianza en nuestra firma que ha demostrado con la compra de este aparato. Le deseamos mucho gusto con él.

Congelador vertical - el congelador está destinado para el uso doméstico. En el puede Ud. conservar los alimentos frescos y los alimentos ya congelados por mucho tiempo (hasta un año, depende del tipo de alimento).

Antes de primera puesta en marcha	16-17
Instalación y conexión del aparato	18
Descripción del aparato	19-20
Manejo	21-22
Utilización	23-25
Mantenimiento y limpieza	26
Eliminación de defectos	27-28

Antes de primera puesta en marcha



- Antes de conectar el aparato a la red eléctrica, dejarlo en reposo aproximadamente 2 horas. De este modo se reduce la posibilidad de la operación incorrecta, debido a la influencia del transporte sobre el sistema de enfriamiento.
- Limpiar el aparato muy bien, especialmente su interior (Véase el capítulo "Mantenimiento y limpieza").

Libro de instrucciones

El libro de instrucciones está destinado para el usuario, describiendo el aparato y su uso correcto y seguro. Este libro de instrucciones sirve para diferentes tipos/modelos de aparatos, así que pueda incluir también las funciones y equipo que su aparato no tiene.

Instrucciones para empotrar

Los aparatos integrables van equipados con las instrucciones para empotrar el aparato en un mueble de cocina. Están intentadas para una persona calificada.

Nuestro cuidado por el medio ambiente

- Para el envase de nuestros aparatos empleamos los materiales inocuos que pueden reciclar, deponer o destruirse sin peligro alguno para el medio ambiente.
- Para los libros de instrucciones empleamos el papel reciclado o papel blanqueado sin cloro.
- Cuando no use más este aparato, procure que no sea un cargo para el ambiente. Entréguelo a un colector calificado de electrodomésticos ya empleados.

Ahorro de energía

- No abra la puerta más de lo necesario. No dejarla abierta por mucho tiempo, especialmente cuando el tiempo está cálido y húmedo.
- Procura de vez en cuando si el aparato enfríe correctamente (una libre circulación de aire en la parte trasera del aparato).
- Gira el botón del termostato desde la posición alta a la posición baja, siempre cuando lo permiten el uso del aparato y las circunstancias.
- No emplear el modo de funcionamiento del aparato sin interrupción si no es absolutamente necesario. Sitúe el interruptor del modo de funcionamiento, cuando posible, en el funcionamiento automático.
- Antes de congelación, enfríe los alimentos a la temperatura ambiente.
- La capa de escarcha e hielo aumenta el consumo de energía eléctrica y debe Ud. quitarla siempre cuando ésta alcanza el espesor de 3-5 mm.

Notas importantes



- Si el aparato nuevo reemplazó el aparato viejo, no más empleado, teniendo la cerradura de golpe o pestillo que no se puede abrir desde la parte interior, hay que destruir la cerradura. De este modo disminuirá el peligro de la posible sofocación de los niños.
- Conectar el aparato correctamente a la red eléctrica (Véase el capítulo "Conexión a la red eléctrica).
- Durante la operación del aparato no tocar las superficies de enfriamiento con manos húmedas o mojadas porque la piel pueda adherir a estas superficies muy frías.
- No guardar en el aparato bebidas embotelladas, especialmente bebidas gaseosas, como por ejemplo agua mineral, cerveza, cola, vino espumoso, etc. porque al congelar, el líquido se extiende y el vidrio pueda romperse.
- No comer las comidas congeladas (el pan, la fruta, la verdura) porque pueda obtener quemaduras del frío.
- Si el olor y color del alimento son dudosos, tirarlo porque puede ser peligroso de consumir.
- Desconectar el aparato de la red eléctrica siempre antes de reparar el aparato (la reparación debe hacerse por una persona calificada) o limpiarlo.
- No descongelar el aparato con los aparatos eléctricos (secador de pelo, etc.) y no quitar la escarcha con los elementos cortantes.
- En el borde de la caja del congelador está incorporado un elemento de calefacción, impidiendo que la junta de la puerta se adhiera a la caja del congelador.
- La placa de características está en el interior o en la parte trasera del aparato.
- Al activarse la función "super" puede encenderse también la luz roja. Eso es normal y no debe considerarse como una advertencia.

Tiempo de conservación en el caso de corte de corriente

En el caso de avería o el corte de corriente, no abra el congelador. Si el corte de corriente dura más de 16 horas, vacíe el congelador y consume los alimentos o procure que queden congelados (coloque los alimentos en otro aparato, por ejemplo).

Instalación y conexión del aparato

Selección del lugar

Instale el aparato en un lugar seco y regularmente aerado. La temperatura del ambiente permitida depende del tipo (clase) del aparato, lo que está especificado en la tabla de inscripción del aparato.

Clase	Temperatura del ambiente
N (normal)	de +16°C a +32°C
ST (subtropical)	de +18°C a +38°C
T (tropical)	de +18°C a +43°C

El aparato puede ser expuesto durante un tiempo más corto a temperaturas inferiores (hasta 12 horas) o también a las temperaturas superiores (hasta 24 horas), pero nunca a temperaturas inferiores a los 5°C positivos. Evite colocar el aparato cerca de cocinas, radiadores, calentadores de agua o cualquier otra fuente de calor y no exponga el aparato a la luz directa del sol.

Conexión a la red eléctrica

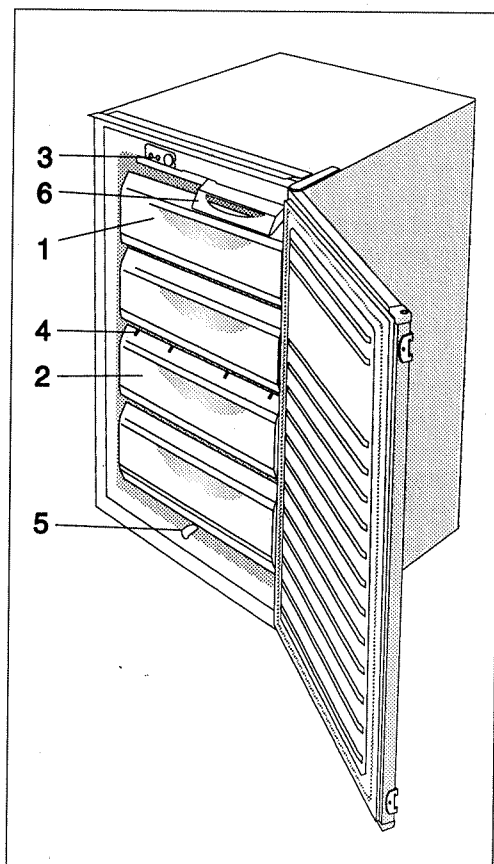
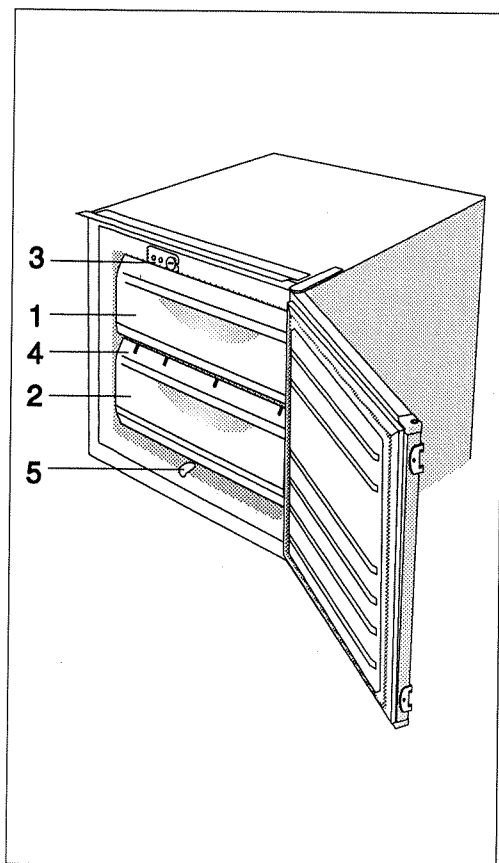
Conectar el aparato a la red eléctrica por medio de un cordón de alimentación. El enchufe mural debe tener una toma a tierra (enchufe de seguridad).

La tensión nominal y la frecuencia previstas figuran en la placa de características.

El sistema de tierra y conexión eléctrica del aparato deben estar conformes con las normas y reglas vigentes.

El aparato puede sostener una desviación de voltaje de corta duración, pero no más de -15 a +10%.

Descripción del aparato



Compartimento de congelación (1)

Para congelar los alimentos frescos.

Cesta de conservación (2)

Se conservan en ella los alimentos ya congelados.

Panel de mandos (3)

(Véase el capítulo "Manejo del aparato")

Muestras móviles (4)

En la parte frontera de las cestas y en la puerta del compartimento de congelación se encuentran las muestras móviles para que tengan Ud. una orientación mejor sobre los alimentos introducidos en el aparato. Emplee

dos muestras del mismo color - con la primera indique el tipo del alimento y con la segunda el mes de la conservación del alimento.

Ranura de desagüe (5)

Véase el capítulo "Mantenimiento y limpieza".

Acumuladores para acumulación del frío (6)

(los tienen sólo algunos modelos)

En la parte superior dentro del congelador se encuentran dos piezas para la acumulación del frío - acumuladores.

Antes de primera puesta en marcha saque los dos acumuladores y vuelva de introducirlos después de haberse apagado la luz roja.

- Los acumuladores mantienen una temperatura igual de los alimentos congelados, conservando de esta manera la calidad mejor de los alimentos congelados y disminuyendo el consumo de energía.
- Puede sacar los acumuladores y emplear su lugar para congelación de la fresera u otros alimentos pequeños y preparación del hielo.
- Puede también emplear los acumuladores para el mantenimiento de la temperatura baja de los alimentos y bebidas cuando se vaya Ud. de excursión en el campo, etc.

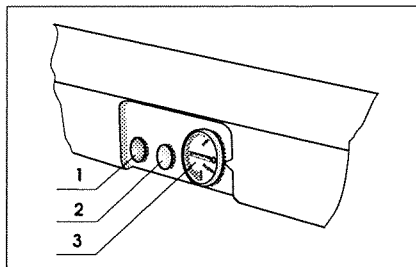
NOTAS IMPORTANTES

- Los accesorios del interior pueden variar con respecto al modelo del aparato.

Manejo del aparato

Se maneja el congelador con el botón de termostato.

- 1 Luz roja
- 2 Luz amarilla
- 3 Botón de termostato



Modos de funcionamiento

Modo sin interrupción - la luz amarilla brilla

El sistema de enfriamiento funciona sin interrupción (el botón de termostato está en la posición del modo de funcionamiento sin interrupción).

Se emplea este modo cuando quiera congelar mayores cantidades de los alimentos frescos y cuando quiera muy enfriar los alimentos ya congelados.

Modo automático - la luz amarilla no brilla

La temperatura en el interior del aparato está regulada por medio del termostato, que enciende y apaga el funcionamiento del sistema de enfriamiento.

La frecuencia del encendido del sistema de enfriamiento depende de:

- posición del botón de termostato (ajuste del termostato)
- frecuencia de la abertura de la puerta
- temperatura del ambiente.

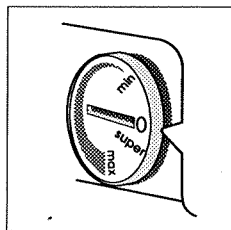
Selección de temperatura

La temperatura en el interior del aparato con el modo de funcionamiento automático está regulada por medio de termostato.

Recomendamos ajustar el botón de termostato en la posición media entre **max** y **min**.

Ajuste el botón cerca de **max** sólo cuando quiera enfriamiento intensivo antes de introducir pequeñas cantidades de los alimentos frescos o si quiera acomodar el funcionamiento del aparato a la temperatura ambiente.

Ajuste el botón cerca de **min** cuando quiera ahorrar con energía eléctrica, pero en este caso debe introducir en el congelador una cantidad pequeña de los alimentos.



El cambio de temperatura ambiente influye sobre la temperatura dentro del aparato. Respecto a este cambio ajuste adecuadamente el botón de termostato.

Luz roja

La luz roja brilla si no hay una temperatura correcta dentro del congelador (véase el capítulo "Eliminación de defectos"),

Utilización del aparato

Encendido del congelador vacío

Encienda el congelador y ajuste el botón de termostato al modo de funcionamiento sin interrupción. Brillan la luz roja y la luz amarilla. Introduzca los alimentos frescos algunas horas después de haberse apagado la luz roja.

Congelación de los alimentos frescos

- Congele sólo los alimentos adecuados para ser conservados a bajas temperaturas. Emplee sólo los alimentos frescos y de buena calidad.
- Use el embalaje adecuado y envase los alimentos correctamente.
 - El embalaje no debe permitir el aire y humedad, previniendo de este modo la desecación de comidas y la pérdida de vitaminas.
 - Los folios y bolsas deben ser blandos y flexibles para ajustarse bien al contenido.
- Marcar los envases con los datos sobre el tipo y cantidad de alimentos, como también con la fecha de congelación.
- Procure que los alimentos se congelen muy rápidamente. Por eso, proponemos use los envases no demasiado grandes y enfríe los alimentos antes de congelar.
- La cantidad de alimentos frescos que Ud. puede introducir a la vez durante el período de 24 horas, está indicada en la placa de características (capacidad de congelación). Si sobrepasa esta cantidad, empeorará la calidad de congelación, como también la calidad de los alimentos ya congelados.

Procedimiento de congelación

Congelar los alimentos en el compartimiento de congelación (véase el capítulo Descripción del aparato):

- Ajuste el botón de termostato a la posición del modo de funcionamiento sin interrupción 24 horas antes de congelar los alimentos frescos (la luz amarilla brilla). Después de haber transcurrido este tiempo, introduzca los alimentos frescos en el compartimiento de congelación.
- Después de 24 horas puede colocar los alimentos en las cestas y repetir, si es necesario, el procedimiento de congelación. Los alimentos frescos no deben tocar los envueltos ya congelados.
- Aproximadamente 24 horas después de introducir los últimos alimentos frescos en el congelador, ajuste el botón de termostato en la posición del funcionamiento automático (la luz amarilla no brilla)
- Si congela cantidades pequeñas de alimentos frescos (1-2 kg) no debe cambiar el modo de funcionamiento.

Conservación de los alimentos congelados

Puede conservar los alimentos congelados en las cestas. Si Ud. quiera, puede sacar las cestas y colocar los alimentos sobre las parillas de congelación.

Conservación de alimentos congelados comprados

La duración y la temperatura de congelación están indicadas en el envase de los alimentos. Debe tomar en cuenta las instrucciones del fabricante para la congelación.

Elija sólo los alimentos envasados apropiadamente y equipados de datos completos y conservados en el congelador con la temperatura no menor de - 18°C.

No compre los alimentos escarchados porque estos alimentos han sido descongelados varias veces.

Proteja los alimentos contra la descongelación porque el aumento de la temperatura corta el tiempo de conservación y deteriora el valor nutritivo de los alimentos.

Tiempo aproximado de conservación de los alimentos congelados

Alimento	Tiempo de conservación (en meses)											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Legumbre								+	+	+		
Fruta										+	+	+
Pan, pasteles			+									
Leche			+									
Alimentos cocidos			+									
Carne: ternera										+	+	+
carne de vaca								+	+	+		
carne de cerdo				+	+	+						
aves de corral								+	+	+		
venado						+	+	+				
carne picada				+								
Embutido ahumado	+											
Pescado: magro			+									
gordo	+											
Entrañas		+										

Descongelación de los alimentos congelados

Consuma los alimentos parcial o totalmente descongelados lo antes posible. El frío conserva el alimento pero no elimina los microorganismos que, después de la descongelación, se activan aceleradamente, causando deterioro rápido del alimento.

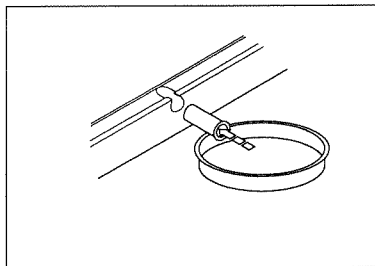
La descongelación parcial disminuye el valor nutritivo de los alimentos, especialmente el de las frutas, legumbre y de los alimentos cocidos.

Mantenimiento y limpieza

Descongelación del congelador

En el interior del congelador se forma una capa de escarcha e hielo que debe Ud. deshelar cuando esta alcanza el espesor de 3-5 mm.

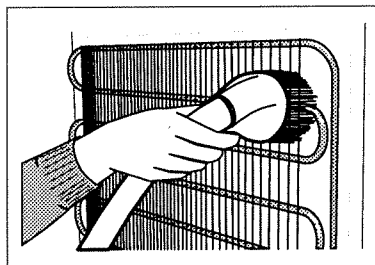
- 24 horas antes de descongelación ajuste el botón de termostato a la posición modo de funcionamiento sin interrupción (la luz amarilla brilla) para que los alimentos enfrien mucho. Después de haber transcurrido este tiempo saque los alimentos congelados y procure que no descongelen.
- Desconecte el congelador.
- Introduzca el tubito que va adjuntado al aparato en la ranura, situada al fondo del aparato y coloque un recipiente debajo de la misma para el desagüe. Se puede acelerar la descongelación dejando abierta la puerta del aparato.



Limpieza del aparato

Antes de proceder a limpieza, **desconecte el aparato de la red eléctrica**. No emplee elementos cortantes y detergentes abrasivos que puedan dañar el aparato.

- Limpie **el exterior** del aparato con el agua y detergente líquido.
- Lave **el interior** del aparato vaciado con agua templada a la que se ha añadido un poco de vinagre.
- Con el tiempo, **el condensador trasero** se va cubriendo de polvo. Se puede limpiar con un cepillo suave no metálico o con el aspirador.



Después de haber limpiado el aparato, vuelva a conectarlo a la red eléctrica y introduzca los alimentos.

Parada del aparato

Cuando el aparato no va a funcionar durante un tiempo prolongado, Desconecte el aparato de la red eléctrica, vacíe, descongele, limpie el aparato y deje la puerta abierta.

Eliminación de los defectos en funcionamiento



Durante el uso del aparato pueden ocurrir algunos defectos en funcionamiento.

Describimos algunos defectos debidos, en la mayoría de los casos, al uso impropio del aparato y los puede eliminar Ud. mismo.

El aparato no funciona después de conexión a la red eléctrica

- Compruebe si hay tensión en la enchufe.

La luz roja brilla

- Se abre la puerta con frecuencia y por mucho tiempo.
- La puerta no cierra bien (Cuerpo extraño entre la puerta, junta dañada, puerta bajada,...)
- Un corte de corriente por mucho tiempo.
- Se había introducido una cantidad excesiva de los alimentos frescos.

El sistema de enfriamiento funciona sin interrupción por mucho tiempo

- Ajuste el interruptor modo de funcionamiento al modo automático.
- Debido al enfriamiento inadecuado del compresor y condensador hay que comprobar la circulación del aire detrás del aparato y limpiar el condensador.

Se abre la puerta con dificultad

Si quiere volver de abrir la puerta después de un poco tiempo, puede ocurrir, que la puerta se abra con dificultad. Es que al abrir la puerta un poco de aire frío se escapa del aparato y está reemplazado por aire cálido del ambiente. Al enfriarse este aire, se forma subpresión, dificultando apertura de la puerta. Esta situación se normaliza después de algunos minutos (5-10) y Ud. puede abrir la puerta sin dificultad.

Ruido

Enfriamiento en los frigoríficos y congeladores funciona por intermedio del sistema de enfriamiento con el compresor, causando un poco de ruido. La intensidad de este ruido depende de la ubicación, uso correcto y edad del aparato.

- **Durante el funcionamiento** del compresor puede Ud. oír el ruido del líquido y cuando éste no funciona el ruido del líquido de enfriamiento. Eso es normal y no influye la duración de la vida del aparato.
- Inmediatamente después de haber **puesto el aparato en marcha**, el funcionamiento del compresor y el trasiego del líquido de enfriamiento puedan estar un poco más ruidosos. Eso no significa una avería y no

influye la duración de la vida del aparato. Con el tiempo estos ruidos se disminuyen.

- Sin embargo, algunas veces aparecen durante la operación del aparato algunos **ruidos extraños o más fuertes** que no son normales para el aparato. En la mayoría de los casos ellos se deben a la ubicación incorrecta del aparato. (El aparato debe quedar perfectamente nivelado y colocado sobre una superficie bastante firme y no debe tocar la pared u otro mueble.)

NOS RESERVAMOS EL DERECHO A MODIFICACIONES QUE NO TIENEN EFECTO SOBRE LAS FUNCIONES DEL APARATO.

Instruções da utilização

Armário congelador

Agradecemos-lhe pela confiança manifestada com a compra do nosso aparelho. Desejamos-lhe muita satisfação com êle.

Armário congelador - o congelador è destinado para a utilização em casa; serve para a congelação de alimentos frescos e a conservação duradoura de alimentos congelados (atè um ano dependendo do tipo de alimentos).

Antes da primeira utilização	30-31
Instalação e conexão	32
Descrição do aparelho	33-34
Funcionamento	35-36
Utilização	37-39
Manutenção e limpeza	40
Eliminação das anomalias	41-42

Antes da primeira utilização



- Antes da conexão à rede eléctrica o aparelho deve repousar aproximadamente 2 horas. Assim diminui a possibilidade de função irregular devido a influência do transporte sobre o sistema de refrigeração.
- Limpar bem o aparelho, especialmente o interior. (Ver o capítulo sobre a limpeza).

Instruções de utilização

As instruções de utilização são destinadas ao consumidor.

Descrevem o aparelho e a sua utilização segura e correcta.

Adaptam-se a diferentes tipos/modelos de aparelhos e podem descrever funções e peças que o seu aparelho pode não ter.

Instruções para o encaixe

Os aparelhos integrados tem instruções para o encaixe que são destinadas a técnicos para o encaixe dos aparelhos nos móveis.

A nossa preocupação pelo ambiente

- Utilizamos materiais de embalagem que são agradáveis para o ambiente, que podem reciclar-se, armazenar ou eliminar sem causar danos à natureza.
- O papel das nossas instruções é papel reciclável, papel branqueado sem cloro.
- Quando não utilizar mais o aparelho, e quando o aparelho estorvar, faça tudo para que não fique no ambiente. Entregue o aparelho aos colecionadores autorizados de aparelhos velhos.

Poupança da energia

- Não abrir a porta mais vezes do que é necessário, o que é importante especialmente em períodos de tempo quentes e húmidos. Não deixar a porta aberta durante muito tempo.
- Permitir a ventilação apropriada do aparelho (circulação livre do ar detrás do aparelho).
- Girar o botão do termostato da posição superior a posição inferior quando as condições e a utilização do aparelho o permitirem.
- Não deixar que o congelador funcione sem interrupção se não for estritamente necessário. Ponha o interruptor em posição de funcionamento automático em seguida que for possível.
- Esfrie os víveres a temperatura ambiente antes de introduzi-los no congelador.
- As camadas de geada aumentam o consumo da energia eléctrica por isso é necessário eliminá-las quando atingirem 3-5 mm de espessura.

Observações importantes



- Se tiver em casa um aparelho velho não utilizado com fechadura que não pode abrir-se do interior (fechadura, linguetas), danar a fechadura. Assim diminui o perigo para as crianças evitando uma possível asfixia.
- Ligar devidamente o aparelho à rede eléctrica. (Ver o capítulo conexão à rede eléctrica).
- Não tocar as superfícies frias de refrigeração com mãos húmidas ou molhadas durante o funcionamento do aparelho porque a pele pode aderir-se a essas superfícies.
- Não congelar bebidas em garrafas, especialmente bebidas gasosas como água mineral, vinhos espumantes, cerveja, cola, etc., porque o líquido dilata-se e a garrafa rompe-se.
- Não comer víveres congelados (pão, frutas, legumes) porque pode sofrer de queimaduras devidas ao frio.
- Se a cor e o cheiro dos alimentos e questionável, não os utilize, podem ser perigosos para a saúde.
- Desligar obrigatoriamente o aparelho antes de reparar (o técnico sempre) e limpar.
- Não descongelar o aparelho com aparelhos eléctricos (secador de cabelo, etc.) e não remover a geada com objetos afilados.
- Na borda da caixa do congelador existe um sistema de aquecimento que funciona simultaneamente com o compressor e impede a adesão da junta da porta sobre a caixa do congelador.
- A placa do registo está no interior o na parte posterior do aparelho.
- Ao ligar a função super pode-se acender a luz vermelha. Isto é normal e não serve de aviso.

Tempo de conservação quando faltar energia eléctrica

Em caso de avaria ou de falta de energia eléctrica, não abra o congelador excepto se a falta de electricidade dura mais de 16 horas. Depois de 16 horas utilize os alimentos congelados ou utilize uma refrigeração suficiente em outro aparelho.

Instalação e conexão

Escolha do lugar

Instale o aparelho num lugar seco e arejado regularmente. A temperatura ambiente permitida para um bom funcionamento do aparelho depende do modelo (classe) do aparelho; está inscrito na placa de inscrição do aparelho.

Classe	Temperatura ambiente
N (normal)	de +16°C a +32°C
ST (subtropical)	de +18°C a +38°C
T (tropical)	de +18°C a +43°C

O aparelho pode ser exposto durante um tempo mais curto às temperaturas inferiores (atè 12 horas) ou às temperaturas superiores (atè 24 horas). Nunca expôr o aparelho às temperaturas inferiores aos 5°C positivos. Não colocar o aparelho perto de aparelhos que emitem calor (fogão de cozinha, radiador, aquecedor de água) e não deixar o aparelho baixo os raios diretos do sol.

Conexão a rede eléctrica

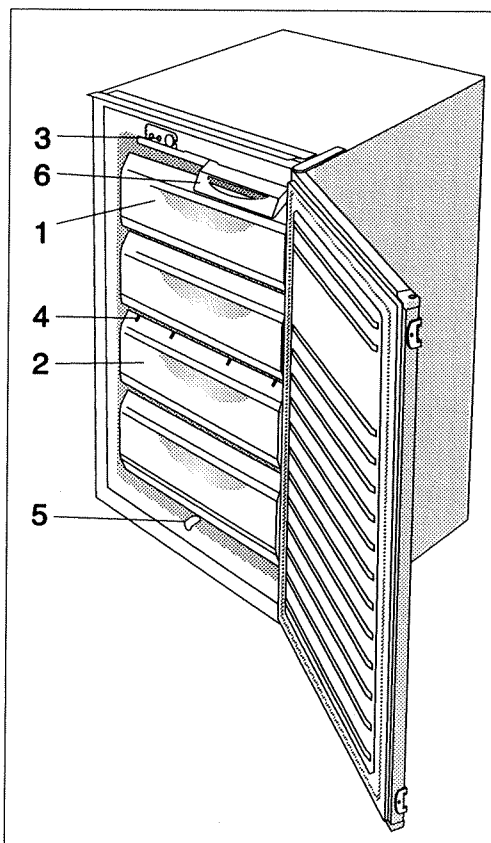
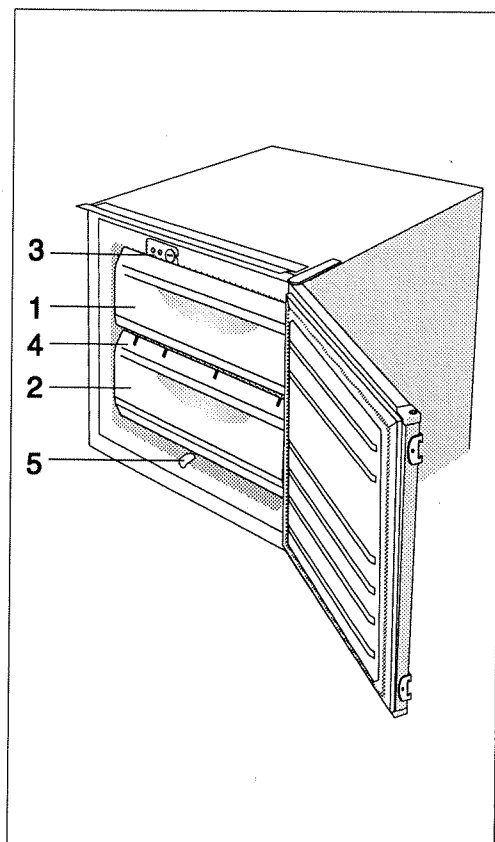
Ligue o aparelho a rede eléctrica com o cabo de ligação. A tomada deve ter borne de terra (tomada de seguridade).

A tensão e a frequência prescritas estão indicadas na placa do registo do aparelho.

A ligação a rede eléctrica e a ligação de terra devem fazer-se de acordo com as normas e prescrições em vigor.

O aparelho suporta variações de tensão de pouca duração, porém no máximo -15 a +10%.

Descrição do aparelho



Compartimento para a congelação (1)

E destinado a congelação de alimentos frescos.

Cesto para a conservação (2)

Serve para a conservação de alimentos já congelados.

Quadro de distribuição (3)

(Ver o capítulo "Funcionamento")

Ponteiros móveis (4)

Uns ponteiros móveis que servem para uma melhor revisão dos víveres congelados estão na parte dianteira dos cestos e da porta do compartimento de congelação. Utilize dois ponteiros da mesma cor para indicar o tipo do alimento e o mês da congelação.

Canal para a descarga de água descongelada (5)

(Ver o capítulo "Limpeza e manutenção")

Dispositivo para a acumulação do frio - acumulador (6)

(Somente em alguns modelos)

A parte superior no interior do congelador tem dois dispositivos para a acumulação do frio - acumuladores.

Antes da primeira conexão do aparelho retire os acumuladores e introduza-os quando a luz vermelha apagar.

- Os acumuladores mantêm uma temperatura uniforme dos víveres congelados e por isso a qualidade dos víveres congelados e a poupança de energia eléctrica são melhores.
- Se retirar os acumuladores, pode utilizar o espaço para a congelação de frutas pequenas (morangos, etc.) ou outros víveres pequenos ou para a elaboração do gelo.
- Os acumuladores servem também para manter temperaturas baixas de alimentos e bebidas em excursões, viagens, etc.

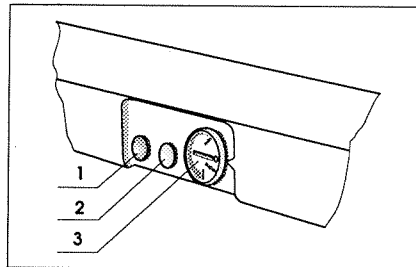
OBSERVAÇÃO:

- As peças interiores podem ser diferentes segundo o modelo do aparelho.

Regulagem

O congelador regula-se com o botão de termóstato

- 1 sinal luminoso vermelho
- 2 sinal luminoso amarelo
- 3 botão de termóstato



Modos de funcionamento

Funcionamento não interrompido - fica aceso o sinal luminoso amarelo

O sistema de esfriamento funciona sem interrupções (o botão de termóstato fica na posição do modo de funcionamento não interrompido).

Escolher este modo de funcionamento quando congelar maiores quantidades de víveres frescos e quando quiserem esfriar muito os víveres já congelados.

Funcionamento automático - o sinal luminoso amarelo não fica aceso

A temperatura da interioridade do aparelho está regulada pelo termóstato que liga ou desliga o funcionamento do sistema de esfriamento.

A frequência da ligação do sistema de esfriamento depende:

- da posição do botão de termóstato
- da frequência da abertura da porta
- da temperatura do ambiente

Escolha da temperatura

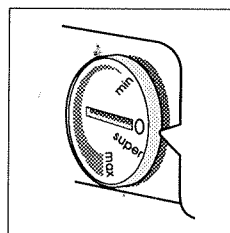
O termóstato regula a temperatura no interior do aparelho quando o aparelho funciona automaticamente.

Aconselhamos a posição do termóstato no meio entre **max** e **min**.

Ajuste o termóstato mais perto de **max** quando deseja uma refrigeração intensiva antes de introduzir quantidades menores de víveres frescos para a sua congelação ou quando deseja adaptar o funcionamento do aparelho a temperatura do ambiente.

As posições perto de **min** são apropriadas quando deseja poupar energia eléctrica (somente se houver uma pequena quantidade de víveres no congelador).

A modificação da temperatura do ambiente influi na temperatura no aparelho. Ajuste o termóstato as modificações de temperatura do ambiente.



Lâmpada vermelha

A lâmpada vermelha ilumina-se se a temperatura no congelador não fôr apropriada (ver o capítulo "Eliminação das anomalias").

Utilização

Ligação do congelador vazio

Ligar o congelador e girar o botão de termóstato à posição do funcionamento não interrompido. O sinal luminoso vermelho e o sinal luminoso amarelo ficam acesos. Colocar os víveres frescos algumas horas depois de apagar o sinal luminoso vermelho.

Congelação dos víveres

- Congele no congelador somente víveres apropriados e que suportam bem as temperaturas baixas. Os víveres devem ser frescos e da melhor qualidade.
- Para a conservação de víveres utilize a embalagem apropriada e embrulhe os víveres correctamente.
 - A embalagem não deve deixar sair ar e humidade, porque isso provoca a secagem dos víveres e a perda de vitaminas.
 - Os embrulhos e as bolsas devem ser suaves e devem aderir perfeitamente ao conteúdo.
- Assinale os víveres congelados com as informações sobre o tipo e a quantidade do alimento e a data de congelação.
- É muito importante que os víveres congelem o mais pronto possível. Por isso aconselhamos que os embrulhos não sejam demasiado grandes e que os víveres esfriem antes de introduzi-los no congelador.
- A quantidade de víveres frescos que pode introduzir de uma vez em 24 horas está indicada na placa de inscrição (capacidade de congelação). Se a quantidade for maior a qualidade de congelação é pior. Empiora também a qualidade dos víveres já congelados.

Procedimento de congelação

Congelar víveres no compartimento de congelação (veja capítulo Descrição de aparelho).

- 24 horas antes da congelação girar o botão do termóstato à posição de modo de funcionamento não interrompido (o sinal luminoso amarelo fica aceso). Depois das 24 horas introduzir os víveres frescos na rede do congelador.
- Depois das 24 horas podem colocar os víveres nos cestos e repetir, se for necessário, o procedimento de congelação. Os víveres frescos não devem tocar os embrulhos congelados.
- Aproximadamente 24 horas depois de introduzir os últimos víveres girar o botão de termóstato à posição escolhida dentro do funcionamento automático (o sinal luminoso amarelo não fica aceso).
- Para a congelação de quantidades menores (1-2 kg) não é necessário mudar o modo de funcionamento.

Conservação de víveres congelados

Conservar os víveres congelados nos cestos. Se desejar pode retirar os cestos e pôr os víveres congelados nas prateleiras de refrigeração.

Váveres congelados industrialmente

O tempo e a temperatura da conservação estão indicados na embalagem de víveres congelados industrialmente. Considere as indicações do produtor de víveres para a conservação e a utilização.

Escolher somente víveres bem embalados, com informação completa e conservados em congeladores com a temperatura de -18°C . Não comprar víveres com geada porque já foram parcialmente descongelados.

Proteger os víveres da descongelação porque o aumento da temperatura diminui o tempo de conservação e empiora a sua qualidade.

Prazo aproximado de conservação de víveres congelados

Viveres	Prazo de conservação (meses)												
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
Hortaliças								+	+	+			
Frutas										+	+	+	
Pão e pasteis			+										
Leite			+										
Alimentos preparados			+										
Carne: bovina *											+	+	+
de terneiro								+	+	+			
de porco				+	+	+							
de ave								+	+	+			
caça						+	+	+					
moída				+									
Salchichas afumadas	+												
Peixe: magro			+										
graxo	+												
Vísceras		+											

Descongelação de víveres congelados

Utilizar o mais pronto possível os víveres parcialmente ou totalmente descongelados. O frio conserva os víveres porém não destrói os microorganismos que se reactivam após a descongelação e deterioram os víveres.

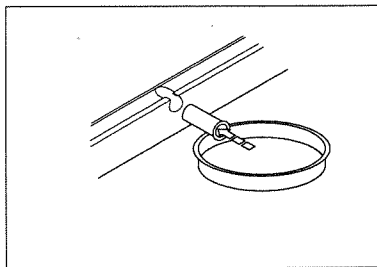
A descongelação parcial reduz o valor alimentício dos víveres, especialmente das frutas, verduras e da comida preparada.

Manutenção e limpeza

Descongelamento do congelador

No interior do congelador forma-se uma geada ou gelo que deve descongelar-se quando atinge a espessura de 3-5 mm.

- 24 horas antes de descongelação girar o botão do termóstato à posição do funcionamento não interrompido (o sinal luminoso amarelo fica aceso) para que os alimentos esfriem muito. Depois de 24 horas retirar todos os víveres congelados do congelador e proteger os víveres congelados para que não descongelem.
- Retirar a fixa de tomada para desligar o aparelho da rede eléctrica.
- Pôr o tubo adjunto no canal no fundo do congelador e pôr uma vasilha debaixo do tubo para receber água da descongelação. Deixar a porta do aparelho aberta para acelerar a descongelação.

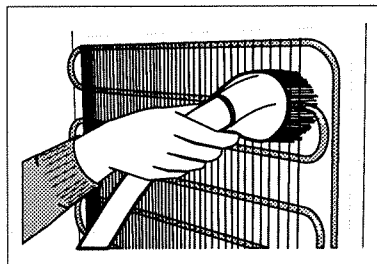


Limpeza do aparelho

Antes de começar a limpeza do aparelho **retirar a fixa da tomada para desligar o aparelho da corrente eléctrica!**

Não utilizar agentes de limpeza abrasivos para não danar as superfícies.

- Limpar o **exterior** do aparelho com água e detergente líquido.
- Limpar o **interior** esvaziado com água morna e um pouco de vinagre.
- Limpar periodicamente a poeira do **condensador** com ajuda dum escóva suave não metálica ou dum aspirador.



Depois da limpeza colocar a fixa na tomada, conectar o aparelho e introduzir os víveres.

Desligação do aparelho

Se o aparelho ficar inactivo durante muito tempo, retirar a fixa da tomada, esvaziar, descongelar, limpar o aparelho e deixar a porta aberta.

Eliminação das anomalias



Podem aparecer anomalias no funcionamento durante a utilização do aparelho. Mencionamos algumas anomalias que na maioria dos casos são consequência duma má utilização e podem remediar-se em casa.

O aparelho não funciona depois de ligá-lo à rede eléctrica

- Verificar se a tomada tem tensão e se o aparelho está ligado.

A lâmpada vermelha está iluminada

- Abertura frequente da porta ou porta aberta durante muito tempo.
- Porta fechada incorrectamente (um objecto fazendo obstrução, porta inclinada, junta danada, ...).
- Não houve electricidade durante um tempo prolongado.
- Foi introduzida uma quantidade demasiado grande de víveres frescos.

O sistema de refrigeração funciona sem interrupção durante muito tempo

- Passar o interruptor do modo de funcionamento da posição de funcionamento sem interrupção à posição de funcionamento automático.
- Comprovar a circulação livre do ar detrás do aparelho a causa de refrigeração insuficiente do compressor e do condensador. Limpar o condensador.

Abertura difícil da porta

Quando desejar abrir a porta que foi aberta faz pouco tempo ou imediatamente depois de ter sido aberta, pode acontecer que é difícil abri-la. Durante a abertura da porta um pouco de ar frio sai do aparelho e o ar quente do ambiente substitui-lo.

Quando esse ar esfria forma-se uma subpressão que dificulta a abertura da porta. Após 5-10 minutos o estado normaliza-se e a porta abre-se sem dificuldades.

Ruído

O sistema de refrigeração com compressor permite a refrigeração nos aparelhos frigoríficos e congeladores, o que produz um determinado ruído. O grau do ruído depende da instalação, da utilização correcta e da idade do aparelho.

- **Durante o funcionamento** do compressor é possível ouvir o ruído do líquido, durante o repouso do aparelho e possível ouvir o ruído do líquido de refrigeração. Isso é normal e não tem influência sobre o período de funcionamento do aparelho.

- **Depois de pôr em funcionamento** o aparelho o ruído do compressor e do líquido de refrigeração pode ser mais forte. Não è sinal de avaria e não tem influência sobre o período de funcionamento do aparelho. Pouco a pouco, com o funcionamento do aparelho, o ruído diminui.
- As vezes aparecem **ruídos mais fortes ou raros** que não são normais para o aparelho e são consequência de uma má instalação. (O aparelho deve ficar em posição horizontal e estável sobre uma base firme e não deve roçar a parede ou os elementos vizinhos.)

RESERVA-SE A FACULDADE DE INTRODUIZIR ALTERAÇÕES QUE NÃO COMPROMETEM A FUNCIONALIDADE DO APARELHO.

Gebruiksaanwijzing

Koelkast met diepvriezer

Wij danken u voor het vertrouwen dat u in ons gesteld hebt door de aankoop van ons apparaat. Wij wensen u veel genoegen bij het gebruik ervan.

De diepvrieskast dient voor huishoudelijk gebruik voor het invriezen van verse levensmiddelen en gedurende langere tijd bewaren van bevroren levensmiddelen (tot één jaar, afhankelijk van de levensmiddelensoort, dient).

Voor de ingebruikname	44-45
Opstellen en aansluiten	46
Beschrijving van het apparaat	47-48
Bediening	49-50
Gebruik	51-53
Onderhoud en reiniging	54
Storingen en hoe ze verholpen kunnen worden	55-56

Voor de ingebruikname



- Laat het apparaat ongeveer 2 uur stilstaan, alvorens het op het electriciteitsnet aan te sluiten. Hierdoor is de mogelijkheid van storingen door de invloed van het transport op het koelsysteem kleiner.
- Reinig het apparaat grondig, vooral de binnenkant (zie het hoofdstuk "Reiniging").

Gebruiksaanwijzing

De gebruiksaanwijzing is voor de gebruiker bestemd en geeft een beschrijving van het juiste en veilige gebruik van de koelkast.

De gebruiksaanwijzing is aan de verschillende apparatentypes aangepast en beschrijft misschien ook functies en delen, die uw koelkast niet heeft.

Aanwijzingen voor de inbouw

Voor geïntegreerde apparaten zijn de aanwijzingen voor de inbouw bijgesloten. Ze zijn bestemd voor de vakman, die het apparaat in een kast moet plaatsen.

Onze zorg voor het milieu

- Voor de verpakking van de apparaten worden milieuvriendelijke materialen gebruikt, die zonder gevaar voor het milieu opnieuw verwerkt (gerecycled), gedeponeerd of vernietigd kunnen worden.
- Ook onze gebruiksaanwijzing is op gerecycled papier of op zonder chloor gebleekt papier gedrukt.
- Wanneer u het apparaat niet meer gebruikt en het u in de weg staat, zorg er dan voor, dat het milieu er niet door belast wordt. Geef het aan bevoegde inzamelaars van "gebruikte" huishoudelijke apparaten.

Energiesparen

- Open de deur niet vaker dan nodig is. Laat de deur niet te lang openstaan, vooral niet bij warm en vochtig weer.
- Controleer af en toe of het apparaat voldoende koelt (vrije circulatie van de lucht achter het apparaat).
- Draai de thermostaatknop van een hogere op een lagere stand wanneer het gebruik van het apparaat en de omstandigheden dit toelaten.
- Gebruik het ononderbroken functioneren van het apparaat niet, wanneer dit niet dringend nodig is en schakel over op automatisch functioneren zodra dit mogelijk is.
- Laat de levensmiddelen afkoelen tot op kamertemperatuur alvorens ze in te vriezen.
- Rijp of ijslagen doen het stroomgebruik toenemen, verwijder deze daarom regelmatig zodra ze 3-5 mm dik zijn.



- Wanneer u thuis een oude, niet meer gebruikte koelkast/diepvriezer met een slot of grendel, die van binnen uit niet geopend kunnen worden, vervangt, maak deze dan onbruikbaar. Zo kunt u kinderen voor eventuele verstikking behoeden.
- Sluit het apparaat op de juiste wijze op het electriciteitsnet aan (zie het hoofdstuk "Aansluiten").
- Raak wanneer het apparaat in werking is de koelplaten niet aan, vooral niet met vochtige of natte handen omdat dan de huid er aan kan blijven plakken.
- Bevries geen dranken in flessen, vooral geen koolzuurhoudende dranken zoals spawater, champagne, bier, cola enz.. Vloeistoffen zetten uit bij bevriezing en het glas kan barsten.
- Eet geen bevroren levensmiddelen (brood, fruit, groente). Door de kou kunnen brandwonden ontstaan.
- Wanneer de geur of kleur van een levensmiddel verdacht is, gooi het dan weg omdat het waarschijnlijk niet meer eetbaar is.
- Trek de stekker uit de wandcontactdoos bij reparaties (laat de koelkast altijd door een vakman repareren!) en reiniging.
- Ontdooi de koelkast niet met elektrische apparaten (föhn enz.) en verwijder de rijplaat niet met scherpe voorwerpen.
- In de rand van het huis van de diepvriezer is een verwarmingselement ingebouwd, dat tegelijk met de compressor functioneert en voorkomt, dat de dichtingen van de deur aan het huis van de diepvriezer vastvriezen.
- Het typeplaatje bevindt zich in de koelkast of aan de achterkant.
- Bij het inschakelen van de functie "super" kan het rode lampje gaan branden. Dit is normal en geldt als waarschuwing.

De houdbaarheid van diepgevroren levensmiddelen bij stroomuitval

Open de diepvriezer niet bij stroomstoringen of stroomuitval. Bij een stroomuitval die langer dan 16 uur duurt, de diepgevroren levensmiddelen consumeren of ze in een vervangend apparaat leggen.

Opstellen

De keuze van de ruimte

Plaats het apparaat in een droge en regelmatig geventileerde ruimte. De toegestane temperatuur van de omgeving voor de juiste werking van het apparaat is afhankelijk van de uitvoering (klasse) van het apparaat, die op het typeplaatje van het apparaat vermeld is.

Klasse	Temperatuur van de omgeving
N (normaal)	van +16°C tot +32°C
ST (subtropisch)	van +16°C tot +32°C
T (tropisch)	van +16°C tot +32°C

Het apparaat kan gedurende korte tijd aan lagere (tot 12 uur) of hogere (tot 24 uur) temperaturen worden blootgesteld. De temperatuur mag echter niet lager zijn dan +5°C.

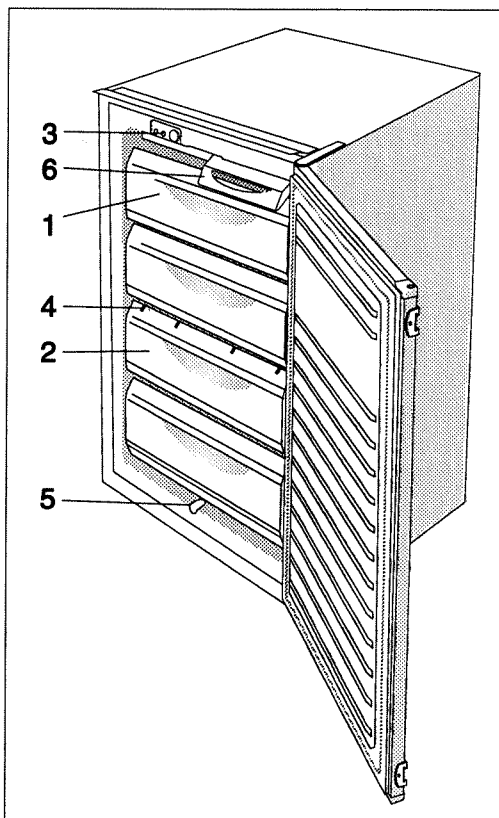
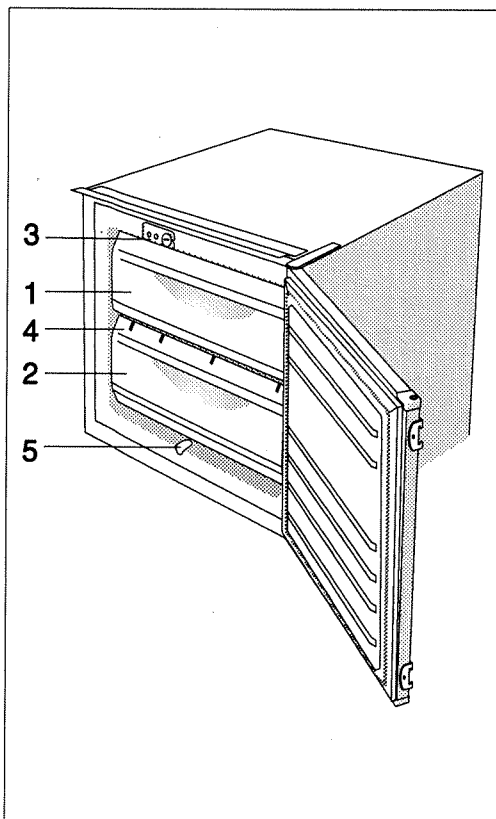
Plaats het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, bijvoorbeeld een gasfornuis, verwarming, boiler enz. en stel het niet bloot aan directe zonnestraling.

Aansluiten

Sluit het apparaat met de aansluitkabel op het electriciteitsnet aan. De wandcontactdoos moet geaard zijn (veiligheids- stopcontact). De voorgeschreven netspanning en frequentie zijn op het typeplaatje van de koelkast vermeld.

De aansluiting op het electriciteitsnet en de aarding van het apparaat moeten volgens de geldige standaarden en voorschriften uitgevoerd zijn. Het apparaat laat een kortdurende spanningsafwijking toe, echter hoogstens van -15 tot +10%.

Beschrijving van het apparaat



Het vriesvak (1)

Dient voor het invriezen van verse levensmiddelen.

Het bewaarmandje (2)

Dient voor het bewaren van bevroren levensmiddelen.

Het schakelpaneel (3)

(zie het hoofdstuk "Bediening")

Verstelbare wijzers (4)

Aan de voorkant van de mandjes en aan de deurtjes van het vriesvak zijn verstelbare wijzers bevestigd, die u een overzicht geven over de bewaarde levensmiddelen.

Gebruik twee wijzers van dezelfde kleur - met de ene merkt u het soort levensmiddel en met de andere de maand waarin het bewaard wordt.

Gleuf voor de afvoer van het dooiwater (5)

(zie het hoofdstuk "Reiniging en onderhoud")

Koude-accumulator (6)

(slechts bij enkele modellen aanwezig)

Bovenin de diepvriezer zijn twee koude-accumulatoren bevestigd. Verwijder de accumulatoren voor de eerste ingebruikname van de diepvriezer en plaats ze in de diepvriezer zodra het rode lampje uitgaat.

- De accumulatoren zorgen voor een constante temperatuur van de bevroren levensmiddelen. Dit bevordert de kwaliteit van de diepvriesprodukten en vermindert het stroomgebruik.
- Wanneer u de accumulatoren verwijdert, kunt u de ruimte gebruiken voor het invriezen van klein fruit en andere kleine levensmiddelen of voor het maken van ijs.
- U kunt de accumulator ook gebruiken om levensmiddelen en dranken koel te houden tijdens uitstapjes in de natuur e.d.

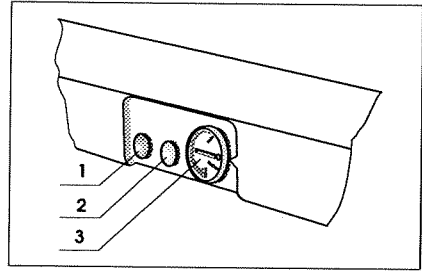
OPERKING:

- De binnenkant van de koelkast kan afhankelijk van het model veranderd worden.

Bediening

U bedient de diepvriezer met de thermostaatknop.

1. Het rode lampje
2. Het gele lampje
3. De thermostaatknop



Werking

Ononderbroken werking - het gele lampje brandt.

Het koelsysteem werkt ononderbroken (de thermostaatknop staat op de stand voor ononderbroken werking).

Deze wijze kiest u bij het invriezen van grotere hoeveelheden verse levensmiddelen en wanneer u reeds bevroren levensmiddelen heel diep wilt laten bevriezen.

Automatische werking - het gele lampje brandt niet.

De temperatuur in het apparaat wordt geregeld door de thermostaat, die de werking van het koelsysteem in- en uitschakelt.

De frequentie van het in- en uitschakelen is afhankelijk van:

- de stand van de thermostaatknop (de instelling van de thermostaat)
- hoe vaak de deur wordt geopend
- de temperatuur van de omgeving

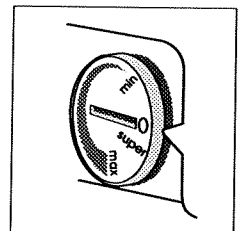
Temperatuurkeuze

De temperatuur in het apparaat wordt tijdens het automatisch functioneren geregeld door de thermostaat.

Aanbevolen wordt, de thermostaatknop midden tussen **max** en **min** te draaien.

U draait hem alleen dichterbij **max** wanneer u intensieve koeling voor het invriezen van kleine hoeveelheden verse levensmiddelen wenst of wanneer u de werking van het apparaat aan de temperatuur van de omgeving wenst aan te passen.

De stand in de richting van **min** is geschikt wanneer u stroom wilt sparen. De voorwaarde is echter, dat de diepvriezer slechts een geringe hoeveelheid levensmiddelen bevat.



Temperatuurverandering van de omgeving beïnvloedt de temperatuur in het apparaat. Pas de stand van de thermostaatknop hierbij aan.

Het rode lampje

Het rode lampje brandt wanneer de temperatuur in de diepvriezer niet juist is (zie hoofdstuk "Storingen en hoe ze verholpen kunnen worden").

Het aanzetten van de lege diepvrieskist

Zet de diepvrieskist aan en draai de thermostaatknop in de stand voor ononderbroken werking. Het rode en het gele lampje branden. Plaats de verse levensmiddelen enkele uren nadat het rode lampje uit is gegaan in de diepvrieskist.

Het invriezen van levensmiddelen

- Kies voor het invriezen levensmiddelen die hiervoor geschikt zijn en lage temperaturen goed verdragen. De levensmiddelen moeten vers en van goede kwaliteit zijn.
- Gebruik het juiste verpakkingsmateriaal voor de levensmiddelen en verpak ze goed.
 - De verpakking mag geen lucht en vocht doorlaten. Dit zou uitdroging van de levensmiddelen en vitamineverlies tot gevolg hebben.
 - De verpakkingsfolie en de zakjes moeten zacht en soepel zijn, zodat ze zich volledig aan de inhoud aanpassen.
- Schrijf de inhoud, het gewicht de datum op de verpakte levensmiddelen.
- Het is vooral belangrijk, dat de levensmiddelen binnen de kortstmogelijke tijd bevroren. Maak daarom de pakjes niet te groot en laat de levensmiddelen goed afkoelen voor ze in de diepvriezer te leggen.
- De hoeveelheid verse levensmiddelen, die in één keer in 24 uur in de diepvriezer gelegd mag worden is op het typeplaatje vermeld (de invriescapaciteit). Bij grotere hoeveelheden is de kwaliteit van het invriezen minder en gaat ook de kwaliteit van de reeds diepgevroren producten in de diepvriezer achteruit.

De invriesprocedure

De levensmiddelen in het invriesgedeelte invriezen (zie hoofdstuk Beschrijving van het apparaat).

- Draai 24 uur voor het invriezen de thermostaatknop op de stand ononderbroken werking (het gele lampje brandt). Leg daarna de verse levensmiddelen in het invriesgedeelte.
- Na 24 uur kunt u de levensmiddelen in de mandjes leggen en eventueel de invriesprocedure herhalen. De verse levensmiddelen mogen niet met de bevroren pakjes in aanraking komen.
- Draai ongeveer 24 uur nadat u voor het laatst verse levensmiddelen in de diepvriezer heeft gelegd, de thermostaatknop op de gewenste stand van de automatische werking (het gele lampje brandt niet).
- Voor het invriezen van kleine hoeveelheden verse levensmiddelen (1-2 kg) is het niet nodig om de wijze van werking te veranderen.

Het bewaren van bevroren levensmiddelen

De bevroren levensmiddelen bewaart u in de mandjes. Als u wilt kunt u de mandjes verwijderen en de levensmiddelen op de koelroosters leggen.

Industriële diepvriesprodukten

Op de verpakking van industriële diepvriesprodukten zijn de houdbaarheidsduur en bewaartemperatuur vermeld. Houdt u bij het bewaren en gebruik aan de aanwijzingen van de producent.

Kies in de winkel alleen goed verpakte levensmiddelen, waarop de volledige gegevens vermeld zijn en die in diepvrieskisten met een temperatuur van minstens -18°C bewaard worden.

Koop geen levensmiddelen met rijp, deze zijn al meerdere malen ontdooid geweest.

Bescherm de levensmiddelen tegen ontdooien. een hogere temperatuur verkort de houdbaarheidsduur van de diepvries- produkten en vermindert de kwaliteit.

Approximatieve houdbaarheid van bevroren levensmiddelen

Levensmiddelen	Houdbaarheid (in maanden)											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Groente								+	+	+		
Fruit										+	+	+
Brood, gebak			+									
Melk			+									
Klaargemaakte gerechten			+									
Vlees: rundvlees										+	+	+
kalfsvlees								+	+	+		
varkensvlees				+	+	+						
kip								+	+	+		
wild						+	+	+				
gehakt				+								
Rookworst	+											
Vis: niet vet			+									
vet	+											
Pens		+										

Het ontdooien van diepvriesprodukten

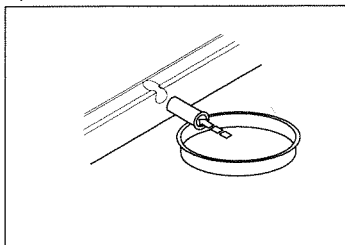
Gebruik ontdooide levensmiddelen zo snel mogelijk. Koude conserveert het levensmiddel namelijk wel, maar vernietigt de micro-organismen niet, die na het ontdooien versneld actief zijn en het produkt snel bederven. Gedeeltelijk ontdooien vermindert de voedingswaarde van het produkt, vooral van fruit en groenten en van klaargemaakte gerechten.

Onderhoud en reiniging

Het ontdooien van de diepvriezer

Aan de binnenkant van de diepvriezer ontstaat rijp of ijs, dat u bij een dikte van 3-5 mm moet ontdooien.

- Draai 24 uur voor het ontdooien de thermostaatknop in de stand voor ononderbroken werking (het gele lampje brandt), zodat de levensmiddelen heel diep bevroren. Neem daarna de bevroren levensmiddelen uit de diepvriezer en houd ze zo koel mogelijk, zodat ze niet beginnen te ontdooien.
- Haal de stekker uit het stopcontact.
- Plaats het buisje in het gleufje in de bodem van het apparaat en zet er een bakje waarin het dooiwater kan lopen onder.

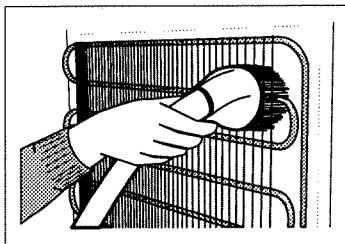


Het ontdooien gaat sneller, wanneer u de deur van het apparaat open laat staan.

De reiniging van het apparaat

Verwijder alvorens het apparaat te reinigen de stekker uit het stopcontact! Gebruik geen scherpe en schurende schoonmaak- middelen.

- Reinig de buitenkant van het apparaat met water en een vloeibaar reinigingsmiddel.
- Neem de binnenkant van het lege apparaat as met lauwwarm water, waaraan u een scheutje azijn heeft toegevoegd.
- Verwijder het stof van de condensator aan de achterkant van het apparaat met een zachte, niet metalen borstel of met de stofzuiger.



Sluit het apparaat na het schoonmaken weer aan op het elektriciteitsnet, schakel het in en vul het met de levensmiddelen.

Het buiten werking stellen van het apparaat

Wanneer u het apparaat langere tijd niet gebruikt, verwijder de stekker uit het stopcontact, maak de koelkast leeg, ontdooi en maak hem schoon. Laat de deur op een kier staan.

Storingen en hoe ze verholpen kunnen worden



Tijdens het gebruik van het apparaat kunnen storingen optreden. Hieronder vermelden we enkele storingen, die meestal het gevolg zijn van onjuist gebruik en die u zelf verholpen kunt.

Het apparaat functioneert niet na aansluiting op het electriciteitsnet

- Controleer of er spanning op het stopcontact staat en of het apparaat aan staat.

Het rode lampje brandt

- De deur wordt te vaak geopend of blijft te lang open staan.
- De deur is niet goed gesloten (misschien zit er iets tussen de deur, hangt de deur of is de rubber band beschadigd,...).
- Stroomuitval gedurende langere tijd.
- Er is een te grote hoeveelheid verse levensmiddelen in de diepvriezer geplaatst.

Het koelsysteem werkt al langere tijd ononderbroken

- Zet de schakelaar voor de wijze van functioneren van ononderbroken op automatisch.
- De compressor en de condensator koelen niet voldoende. Controleer of de lucht ongestoord circuleert. Reinig de condensator.

Moeilijkheden bij het openen van de deur

Wanneer u de deur van de diepvrieskast wilt openen als deze juist of niet lang geleden geopend was, kan het gebeuren dat dit moeilijk gaat. Tijdens het openen van de deur ontsnapt er namelijk wat koude lucht uit het apparaat en hiervoor in de plaats komt warme lucht uit de omgeving. Bij het koelen van deze lucht ontstaat een onderdruk, waardoor de deur moeilijk geopend kan worden. Na enkele minuten (5-10) is de toestand weer normaal en kunt u de deur zonder moeilijkheden openen.

Geluid

Voor het koelen in de koel- en diepvriesapparaten zorgt een koelsysteem met compressor, dit veroorzaakt echter ook een zeker geluid. De geluidssterkte is afhankelijk van de opstelling, het juiste gebruik en hoe oud het apparaat is.

- Wanneer de compressor in werking is, horen we het geluid van het stromen van de vloeistof, wanneer hij niet in werking is, horen we het overgieten van de koelvloeistof. Dat is normaal en heeft geen invloed op de levensduur van het apparaat.

- Na de ingebruikname van het apparaat kunnen de werking van de compressor en het overgieten van de koelvloeistof luider zijn. Dit duidt niet op een storing en heeft geen invloed op de levensduur van het apparaat. Na verloop van tijd nemen deze geluiden af.
- Soms treden tijdens de werking van het apparaat ook ongewone of sterkere geluiden op, die niet gebruikelijk en meestal het gevolg zijn van onjuist opstellen. (Het apparaat moet recht en stabiel op een stevige ondergrond staan. Het mag geen wanden of andere elementen raken.)

WIJ BEHOUDEN HET RECHT VOOR OP VERANDERINGEN DIE DE FUNCTIE VAN HET APPARAAT NIET BEINVLOEDEN.

